

(1) Number of pages 2
(2) Date of repair 8/4/80
(3) Initials of the Referencer _____

TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	856	Press.
B.P. No.		Mis.
Dated	16/2/77	197 .

Not to be folded or roughly handled

886

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

5th February 1877, No. 119.

Civil Servants.

Read the following paper:—

No. 8. *From D. S. WHITE, Esq., Secretary to the Committee for the Examination Assistants, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 26th January 1877, No. 1966.*

I have the honor, by direction of the President, to report on the examination in Malayalam and Canarese of Mr. Pulicat Rutnavélu Chetty, the last of the Junior Civilians recently arrived in Madras. Mr. Rutnavélu Chetty, under G.O., Public No. 1431, dated the 22nd December last, was exempted from examination in Tamil and Telugu.

2. The results of the examination were as under:—

Test Books.—Mr. Rutnavélu Chetty's rendering of the "Malayalam Selections" was good, and of the "Reader" fair; of the "Kathamanjari" and "Canarese Dialogues," good.

Written translation into English.—The translation from Malayalam was tolerable; from Canarese, good.

Written translation into Canarese.—The translation was tolerable. The translation

Written translation of sentences and answering questions on Construction, &c.—In Malayalam the opinion recorded was tolerable; in Canarese, indifferent. Mr. Rutnavélu Chetty did not answer the grammatical questions in Canarese.

Viva voce translation of Malayalam and Canarese papers.—In the first instance the opinion was fair; in the second, indifferent.

Conversation.—Mr. Rutnavélu Chetty barely conversed at all in Malayalam and he did not attempt the test in Canarese.

Pronunciation.—Mr. Rutnavélu Chetty's pronunciation in Malayalam, judging from the rendering of the test books, was indifferent; in Canarese, good.

Handwriting.—In Malayalam the handwriting was fair; in Canarese, good.

No. 9. *ORDER THEREON, 5th February 1877, No. 119.*

Ordered that copy of the report be forwarded to the Secretary of State for India, the Revenue Department, and the Board of Revenue.

(True Extract.)

[Signature]
Chief Secretary.

To the Revenue Department. ✓

„ Board of Revenue.

„ Committee for the Examination of Assistants.

Ed. J. Wright.

Rev. Dept

Govt. of 118771 *Indras.*

PUBLIC.

No 1289

THE REVENUE DEPARTMENT

&c.

&c.

Public Printing, 5th.

Target

15

Red.

15 do

do

G.O. 5th February 1887, No. 119.

He M. M.

FEBRUARY.

Nos. 8-10.

*Call Scraps.—Forwarding report on
Kittawetlu Chetty's examination in Malay
and Chinese.*

No 856

Adopted

11-9-87